

## Exploitation des textes

**REMARQUE PRELIMINAIRE**

Cette séquence s'inscrit dans le programme de 5<sup>e</sup>, et l'exploitation qui suit, concerne ce niveau. On peut néanmoins utiliser les textes non simplifiés en début d'année de 4<sup>e</sup> pour des exercices de révision.

**LES DEUX TEXTES (LATIN ET GREC)**

Ils sont à étudier parallèlement. La traduction juxtalinéaire est là pour cela.

Même s'ils ont été écrits et adaptés pour des élèves des premiers siècles de notre ère, ils sont très abordables pour nos élèves d'aujourd'hui et restent une mine de vocabulaire bilingue intéressant. Le parallélisme et le jonglage entre les deux langues facilitent l'apprentissage.

Les thèmes (l'enfant, l'école, le cadre familial, la vie quotidienne) permettent de nombreux développements.

**REPERAGES****l'article**

Faire comparer les phrases latines et grecques (pourquoi la différence de longueur ?). Faire relever tous les articles du texte grec et en faire un tableau avec les cas et les nombres.

Faire constater que l'article indique le cas du nom, quelle que soit la déclinaison.

**les verbes**

Faire repérer les verbes dans les textes authentiques. Ils sont au passé (aoriste en grec et parfait en latin). On peut aussi repérer les radicaux.

**Le radical** est une notion importante pour tous les mots. On peut étendre l'explication aux noms et aux déclinaisons.

**les racines**

Faire chercher autant que possible tout ce qui peut venir à l'esprit des élèves.

Et aussi observer le vocabulaire ; noter l'importance du génitif pour les noms et du supin pour les verbes latins.

**GRAMMAIRE****morphologie****1. le présent de l'indicatif****a. des verbes en ω :**

νίπτω, λαμβάνω, περιζώνω, ἐπάνω, πίνω.../ κελεύει, λέγει

## b. et des verbes en o (as, are ou is, ere) :

- vigilo, lavo, depono, induo, saluto...
- jubes, dicit

Beaucoup de 1<sup>re</sup> personne du singulier, quelques 3<sup>e</sup>

## 2. le moyen

Il est trop tôt en début de cinquième pour l'étudier, mais il est facilement repérable. Faire recopier toutes les occurrences.

Expliquer les verbes composés : προσέρχομαι - ἀπέρχομαι - ἐπανέρχομαι

## 3. les déclinaisons

Pour repérage, apprentissage ou mémorisation.

Dans ces textes, il y a de quoi parcourir les différentes déclinaisons et les différents cas.

A adapter selon les besoins et la progression.

### a. la première

grec : τὴν ἐγκοίμητρον, φελὸν, τὴν σχολήν, ἐλαίαν, τὸν καθηγητήν...

latin : tunicam dormitoriam, paenulam, tabulas, olivas, aquam...

### b. la deuxième

grec : ὕπνου, λευκόν, τῆ τροφῶ, τῶ παιδαγωγῶ, ὁ ἐμὸς καμτροφόρος, τῶ διδασκάλῳ, ἄρτον καθαρὸν, τυρὸν, κάρυα...

latin : somno, cubiculo, ludum, puer meus, magistro, magistrum...

### c. la troisième ou repérage de ce qui n'est ni 1<sup>re</sup> ni 2<sup>e</sup>

- τὰς χεῖρας, τὴν ὄψιν, τὸν χιτῶνα, τὸ σῶμα, τοῦ κοιτῶνος, τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, ὁ παῖς, πινακίδα, ἐρμενεύματα, ὕδωρ...

- lucem, manus, faciem, corpus, nutrice, patrem, nuces...

### d. ou simplement gros plan sur l'accusatif des 3 déclinaisons

## syntaxe

### 1. la proposition infinitive :

« jubes me legere »

« Κελεύει με ἀναγιγνώσκειν »

### 2. le complément de lieu

in ludum, e cubiculo

ἐκ τοῦ κοιτῶνος, εἰς τὴν σχολήν

## LEXIQUE

### le sommeil

ὁ ὕπνος

hypnose, hypnotique, hypnotiser

somnus

somnifère, somnoler, somnolent  
insomnie, insomniacque, sommeil,  
somniale, somnambulisme

## la main

ἡ χεῖρ

chirurgie, chirurgien, chiromancie, chiropracteur

**manus**

manuel, amener, maintenir, manier, manuscrit, manœuvre, manutention

## le corps

τὸ σῶμα

somatiser, somatisation, psychosomatique

**corpus**

cf fiche in Annexes

## l'école

ἡ σχολή

> le latin « schola »  
scolaire, scolastique, école, écolier...  
et aussi :  
die Schule (allemand), school (ang.),  
scuola (italien)...

**schola / ludus**

ludique, ludothèque

## l'eau

τὸ ὕδωρ

hydre, hydrique, hydrophile  
hydrofuge, hydroélectrique,  
hydrocarbure, hydraulique

**aqua**

aqueux, aquifère, aquatique,  
aquarium, aiguière, aigue-marine,  
Aix (les Bains, en-Provence, la  
Chapelle...), Aigues-Mortes

## l'enfant (ici l'esclave)

παῖς

pédiatre, pédagogue, pédophile,  
pédophilie, pédéraste...

**puer**

puénil, puérilité, puériculture,  
puerpéral

Expliquer « paedagogus » calqué sur le grec « παιδαγωγός » (celui qui conduit l'enfant).  
Noter le glissement de sens du mot actuel.

## blanc

λευκός

leucocyte, leucémie, leucorrhée

**albus / candidus**

aube, albâtre, albinos, albatros  
candide, candidat, candidature

## trouver

εὕρισκω

le cri de victoire d'Archimède : ηὕρηκα

**invenio**

inventaire, invention, inventeur,  
inventif

**écrire**

γράφω

graphie, graphisme, graphique,  
graphologie, orthographe, épigraphie,  
géographie, calligraphie

scribo - scriptum

scribe, scribouillard, inscription,  
description**champs lexicaux**

Ils sont tout faits ! Ecole, famille, nourriture, habillement...

Pour celui de la famille, s'arrêter sur les parents : ὁ πατήρ – pater - ἡ μήτηρ - mater

Faire chercher les mots « père » et « mère » dans les langues vivantes.

Parler du sanscrit et des langues indo-européennes.

**COMMENTAIRES**

Le grec a donné des mots souvent difficiles (vocabulaire scientifique ou technique), à la différence du latin qui a donné des mots plus courants et usuels.

Mais quand on connaît les principaux radicaux, on trouve vite le sens par association.

Quelques repérages dans l'écriture grecque peuvent donner lieu à des explications sur le passage du grec au français et sur les difficultés orthographiques puis à des exercices.

Exemples :

l'esprit rude &gt; « h »

le « υ » &gt; « y » exemple : ὕπνος &gt; hypno

ϑ &gt; th

φ &gt; ph...

**PROLONGEMENTS****civilisation****1. L'école à Athènes et à Rome :**

On trouve quantité de renseignements dans les manuels et sur Internet. Voici quelques pistes :

- **quelles disciplines** ? l'alphabet, les lettres, très peu de calcul...
- **le pédagogue** : l'esclave privilégié qui accompagne l'écolier
- **le matériel utilisé** : les tablettes, le stylet, le papyrus (volumen), le parchemin (codex), l'abaque, les jetons...
- **le rangement** : θήκη ou theca qui est devenu un suffixe très utilisé (bibliothèque, ludothèque, vidéothèque, logithèque, discothèque, cédéthèque, DVDthèque...)

- **l'influence grecque** : les professeurs qui viennent de Grèce, les études des Romains à Athènes...

## 2. la famille

le nom, le prénom, la reconnaissance de l'enfant  
le père, la mère, la nourrice, les esclaves

## 3. la nourriture, les aliments

évoquer le marché, les repas, les habitudes culinaires  
cf les recettes d'Apicius  
cf le festin de Trimalchion chez Pétrone  
cf Homère

## 4. l'habillement

les vêtements grecs et romains  
la toge romaine  
les bijoux, les coiffures...

## 5. les thermes

le bain, les jeux, la palestre et le sport

## bibliographies

### 1. de l'Antiquité

- ❑ QUINTILIEN, *Institution oratoire*
- ❑ PETRONE, *Satiricon*
- ❑ APICIUS, *De re coquinaria*

### 2. moderne

- ❑ MARROU Henri Irénée, *Histoire de l'éducation dans l'Antiquité*, Le Seuil, Paris, 1948
- ❑ FLACELIERE Robert, *La vie en Grèce au siècle de Périclès*, coll. « La vie quotidienne », Hachette, Paris, 1959, réédition 1998
- ❑ CARCOPINO Jérôme, *La vie quotidienne à Rome à l'apogée de l'empire*, coll. « La vie quotidienne », Hachette, 1939 – réédition coll. « Essais », Hachette Littérature, 1998
- ❑ BLANC Nicole, NERCESSIAN Anne, *La cuisine romaine antique*, Glénat, Faton, 1997
- ❑ PEDRAZZINI Renzo, TEYSSEYRE Michèle, *Saveurs et senteurs de la Rome Antique*, Clairsud, 2000

### 3. audio-visuelle et multimedia

- ❑ *Apicius le Romain*, vidéocassette (Jean Périssé), éd. Clairsud, Toulouse
- ❑ *Des soins du corps*, vidéocassette, coll. « Approches de l'Antiquité en Gaule romaine », CRDP de Lyon, 1997
- ❑ *La mode, l'hygiène, la santé*, cédérom, coll. « Approches de l'Antiquité en Gaule romaine », CRDP de Lyon, 2004

## iconographie

Beaucoup de reproductions d'œuvres (bas-reliefs, mosaïques ou peintures) sont accessibles sur catalogues ou sur Internet.

Les stèles funéraires sont intéressantes à étudier, à la fois pour la représentation, en bas-relief ou en statue de scènes de la vie quotidienne et pour l'épigraphie